

Р. Р. Хуснулина

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ВАРИАНТЫ ПРОИЗНОШЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СТРАНАХ

Ключевые слова: диалект, тип произношения, темп, ритм, ударение, качество голоса, интонация, звучащая речь.

Рассмотрены варианты произношения британского английского языка в других англоязычных странах; важную роль в них играют диалект и тип произношения. В этой связи мы можем говорить, кроме британского английского, также об американском английском, австралийском, канадском, шотландском, ирландском и т.д.

Key words: dialect, type of pronunciation, tempo, rhythm, stress, intonation, the voice quality, sound speech.

In the article there are studied the different variants of existence of British English, which differs from American English, then Australian, Canadian, Scottish, Ireland ones.

Ряд историко-географических и социально-культурных факторов способствовали тому, что английский язык стал глобальным языком, на котором говорят примерно 1500 миллионов человек. Среди них колонизация Британской империи, влияние США в политической и деловой жизни, прежде всего в сфере компьютерных технологий и развлекательной индустрии. Кроме того, объективно существует потребность в языке международного общения для нужд международной торговли, бизнеса, дипломатии, безопасности, массовой коммуникации, культурного обмена и других областей международного сотрудничества. Обратная сторона распространения одного языка по всему миру состоит в том, что он потерял свое единство в отношении звучащей речи: сейчас так много «английских языков» (Englishes) в их разговорной форме, что только письменная форма поддерживает единство языка как целого английского языка, который, таким образом, представлен многими вариантами, каждый из которых отличается прежде всего фонетически и в меньшей степени — лексически и грамматически. В связи с географической вариативностью следует определить два базовых понятия: диалект и тип произношения.

Диалект (dialect, variety) имеет характерную лексику, грамматику и произношение. В этом смысле диалектами можно назвать как национальные варианты английского языка, британский и американский, так и любые местные, например английского графства Ланкашира или Бруклина, известного района Нью-Йорка.

Тип произношения, или акцент (**accent**), относится исключительно к фонетическим характеристикам целого речевого сообщества или одного человека; слово «акцент» также может употребляться для обозначения только одной специфической черты произношения. Так, можно говорить об американском типе произношения и об американском акценте или о французском акценте в английском языке на основании особенностей произношения гласных, согласных, ударения, ритма, качества голоса и интонации, в совокупности или отдельно. Обзор американских типов произношения для составления Фонологического атласа Северной Америки, выполненный в Лаборатории фонетики Пен-

сильванского университета посредством телефонного опроса (Telsur — Telephone survey), выявил, что за 50 лет речь жителей больших городов Америки в фонетическом плане стала значительно больше различаться, чем раньше. Это особенно касается фонетических процессов изменения гласных на севере и на юге. В то же время границы первых поселений на этих территориях сохраняются. Так, например, четко проявились внутреннее фонетическое единство и различие на границе территорий двух соседних регионов, Севера и Среднего Мидленда.

В мировом масштабе все типы произношения английского языка делятся на следующие:

- национальные варианты произношения в странах, где английский язык является родным для большинства населения; их называют внутренним кругом (inner circle), который включает Великобританию. Обзор американских типов произношения для составления Фонологического атласа Северной Америки, выполненный в Лаборатории фонетики Пенсильванского университета посредством телефонного опроса (Telsur — Telephone survey), выявил, что за 50 лет речь жителей больших городов Америки в фонетическом плане стала значительно больше различаться, чем раньше. Это особенно касается фонетических процессов изменения гласных на севере и на юге. В то же время границы первых поселений на этих территориях сохраняются. Так, например, четко проявились внутреннее фонетическое единство и различие на границе территорий двух соседних регионов, Севера и Среднего Мидленда.

В мировом масштабе все типы произношения английского языка делятся на следующие:

- национальные варианты произношения в странах, где английский язык является родным для большинства населения; их называют внутренним кругом (inner circle), который включает Великобританию, США, Канаду, Австралию, Новую Зеландию и белое население Южно-Африканской Республики;
- типы английского произношения в бывших британских колониях (Индия, Сингапур и др.), где английский — один из официальных языков, так называемый второй язык (second language); они получили название «внешний круг» (outer circle);

•английский язык в странах, в которых он является самым распространенным иностранным языком, изучаемым в школах и высших учебных заведениях, например в России и Китае; это «расширяющийся круг» (expanding circle).

Особенность современной языковой ситуации состоит в том, что представители второго и третьего кругов в силу их численного превосходства чаще общаются друг с другом, чем с носителями языка первого круга. При этом традиционно происходит деление на два основных типа произношения, характерных для носителей языка в Великобритании или США.

Назовем страны, где английский язык является родным для большинства населения. На британский вариант произношения ориентированы Австралия, Новая Зеландия, Южно-Африканская Республика. Североамериканский вариант принят в Канаде. Британское влияние сохранилось в Западной Африке. Европа, в том числе Россия, всегда избирала британский вариант произношения в обучении английскому языку как иностранному. Но в целом в мире отмечается численное превосходство носителей американского варианта английского произношения, в частности в Юго-Восточной Азии, в странах Тихоокеанского бассейна.

Приведенные данные свидетельствуют о большом разнообразии типов произношения в мире. Однако не все знают, что это разнообразие в большей мере характерно для тех стран, где английский является родным языком для основной части населения. При этом в каждой стране существуют:

- национальный стандарт (national standard) произношения, который представляет собой орфоэпическую норму литературного произношения;
- региональные стандарты (regional standards), соответствующие речи образованных людей, проживающих в регионах, которые частично модифицируют литературное произношение;

- и наконец, территориальные типы, или местные акценты (local accents), соответствующие диалектам, традиционным сельским или, что в наше время гораздо заметнее, городским.

Национальные стандарты произношения:

Великобритания — RP (Received Pronunciation или BBC English);

США — GA (General American или American Network English);

Канада — GenCan (General Canadian);

Австралия — GenAus (General Australian).

Национальные стандарты ассоциируются с речью дикторов радио и телеведущих, читающих новости на серьезных каналах (3-й и 4-й каналы BBC; CBS и NBC на американском телевидении). Кроме того, некоторые профессиональные группы, политические и общественные деятели являются символами определенных типов произношения.

Форма произношения отражена, т.е. кодифицирована, в произносительных словарях и учебных пособиях для школы, в том числе для взрослых, которые хотят изменить свой акцент.

Региональные стандарты произношения:

Великобритания — южный, северный, шотландский, североирландский;

США — Северный, Среднего Мидленда, Южного Мидленда, Южный, Западный.

Для жителей, владеющих региональными стандартами, существенной является принадлежность к тому региону, который исторически был основным источником национальной нормы. В таком регионе (юго-восток Англии; Север, Средний Мидленд и Запад США) речь подавляющего большинства жителей имеет наименьшие отклонения от национального стандарта. И наоборот, северный и шотландский акценты на Британских островах, южный и восточный (Нью-Йорк, Бостон) акценты в США имеют наибольший набор отклонений от британского английского.

Для жителей, владеющих региональными стандартами, существенной является принадлежность к тому региону, который исторически был основным источником национальной нормы. В таком регионе (юго-восток Англии; Север, Северный Мидленд и Запад США) речь подавляющего большинства жителей имеет наименьшие отклонения от национального стандарта. И наоборот, северный и шотландский акценты на Британских островах, южный и восточный (Нью-Йорк, Бостон) акценты в США имеют наибольший набор отклонений от национального стандарта и потому легко идентифицируются жителями других регионов.

Вторым важным моментом является социальный статус людей, проживающих в регионах: чем он выше, тем меньше отклонений от RP и GA. И наоборот, наибольшие отличия от стандарта проявляются в среде рабочих, как в сельской местности, так и в промышленности, что является показателем социокультурного уровня жителей. Кроме того, речь большого количества этнических групп несет следы интерференции родного языка. В США, кроме афроамериканского разговорного английского языка (AAVE — Afro-American Vernacular English), который считается отдельным диалектом в силу особенностей грамматики и словарного состава, значительные фонетические особенности отмечают у испаноговорящих американцев, а также у выходцев из Юго-Восточной Азии, стран Карибского бассейна и Мексики.

Как видно из представленных сопоставлений, ориентация при выборе национальной нормы произношения на юг в Великобритании или на север и запад в США оказывается противоположной и по направлению, и по отношению к самому яркому произносительному признаку зрноти/беззрноти (произношение «г» после гласного). То, что на Британских островах является провинциальным акцентом, в США составляет норму произношения, и все отклонения от нее воспринимаются как нестандартные. Это говорит о том, что для каждой нормы сложились свои социально-исторические условия, а оценка произношения по шкале «красивое/некрасивое», «правильное/неправильное» имеет смысл только в конкретных условиях и, как правило, по существу является социальной оценкой принадлежности к определенной группе людей, части

данного речевого сообщества. Так, например, в презрительном отношении американцев к произношению южан проявляется известное противостояние Севера и Юга, в то время как Запад и Средний Запад (West, Midwest) считаются истинно американской территорией, где не слышен ни южный, ни северный акцент, и потому в массовом сознании с этими регионами ассоциируется понятие национального стандарта и потому легко идентифицируются жителями других регионов.

Литература

1. Хуснулина Р.Р. Проблема теории и практики культуры иноязычной речи студентов технического вуза в условиях межкультурной коммуникации / Р.Р. Хуснулина, В.И.

- Гнилорыбова // Вестник Казанского технол. ун-та. – 2011. – Т. 14. - № 1. – С. 315-317.
2. Зинурова Р.И., Тузиков А.Р. Инновационное образование в региональных технологических вузах РФ: проблемы критериев, типологии и социального заказа / Р.И. Зинурова, А.Р. Тузиков// Вестник Казанского технол. ун-та. – 2010. – Т. 9. - № 9. – С. 768-776.

© Р. Р. Хуснулина – д-р филол. наук, проф. каф. иностранных языков в профессиональной коммуникации КНИТУ, razilya-kh@yandex.ru.